

Спецификација предмета

Студијски програм		Богословско-пастирски програм		
Изборно подручје (модул)				
Врста и ниво студија		Академске студије - Основне студије		
Назив предмета		Грчки језик 2		
Наставник (за предавања)		др Јелена Фемић Касапис		
Наставник/сарадник (за вежбе)		др Јелена Фемић Касапис; др Милосав Вешовић		
Наставник/сарадник (за ДОН)				
Број ЕСПБ		6	Статус предмета (обавезни/изборни)	Обавезни
Услов	Савладано градиво из прве године учења грчког језика (морфологија и основна знања из фонетике).			
Циљ предмета	Упознавање са синтаксом грчког језика. Овладавање лексичким фондом богословске терминологије на грчком језику кроз упознавање са текстом Светог Писма Новог Завета и одабраним списима светоотачке литературе. Стицање умења структурно-семантичке анализе изворног текста на грчком језику у циљу адекватног превођења на стандардни српски језик. Упознавање и елементарно овладавање преводилачким поступцима.			
Исход предмета	Упознатост са основним елементима синтаксе грчког језика. Оспособљеност за читање, анализу и разумевање текста Светог Писма Новог Завета и једноставнијих текстова хеленског корпуса светоотачке литературе. Упознатост са основним лексичким фондом хеленске богословске терминологије. Стицање основних компетенција за језичко тумачење и превођење изворних текстова.			
Садржај предмета				
Теоријска настава	Преглед и упознавање са синтаксом грчког језика: употреба падежа; употреба актива, медија и пасива; времена и начини; инфинитиви и партиципи; зависна и независна употреба начина; врсте и одлике независних и зависних реченица. Упознавање са лексичким фондом терминологије својствене различитим богословским дисциплинама и овладавање употребом релевантних лексикографских приручника. Указивање на морфолошке истоветности, сличности и разлике приликом извођења или калкирања српских речи. Представљање рада свете браће Кирила и Методија. Оспособљавање за самостално проучавање језичке грађе на изворним текстовима и за превођење тих текстова уз структурносемантичку анализу грчког текста и упознавање са лексичкофразеолошким, граматичким и стилистичким проблемима превођења. Рад на изграђивању најрелевантнијих способности за овладавање техником превођења.			
Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)	Примена стеченог знања у раду са текстом: граматичка анализа облика и реченица. Разумевање и тумачење изворних текстуалних целина. Овладавање основним преводилачким поступцима. Служење лексикографским приручницима. Решавање конкретних преводилачких проблема на основу стеченог теоријског знања.			
Литература				
1 Nestle-Aland, Novum Testamentum Graece, Штутгарт 2002.				
2 Бојана Шијачки-Маневић, "Граматика грчког језика", Београд 2001.				
3 Стјепан Сенц, Грчко-хрватски рјечник, Загреб, било која година издања				
4 Др. М. Будимир, Др. Љ. Црепајац, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Основи грчке глотологије), Београд, било која година издања				
5 Здеслав Дукат, Граматика грчкога језика, Загреб, било која година издања				
6 Walter Bauer, Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des neuen Testaments und der fruchchristlichen Literatur, Berlin 1988.				
7 G.W.H. Lampe ed., A Patristic Greek Lexicon, Oxford University Press, било која година издања.				
Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године				
Предавања	Вежбе	ДОН	Студијски истраживачки рад	Остали часови
1	1			
Методе извођења наставе	вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.			
Оцена знања (максимални број поена 100)				
Предиспитне обавезе	поена	Завршни испит		поена
активност у току	15	писмени испит		35

практична настава		усмени испит	35
колоквијуми	15		
семинари			